



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 19 September 2013 — No. 71**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mr. Kotto (Bourget) made a statement in memory of actress H  l  ne Loiselle.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri-Sainte-Anne) made a statement about the 60<sup>th</sup> wedding anniversary of Mrs. Denise Verdon and Mr. Germain Pr  gent.

---

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement to pay tribute to the persons responsible for the Jardin de la Famille in Fabreville.

---

Mrs. Valli  res (Richmond) made a statement about Bombardier and the assembly of its three millionth snowmobile.

---

Mr. L  vesque (Vanier-Les Rivi  res) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Parc technologique du Qu  bec m  tropolitain.

---

**19 September 2013**

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay tribute to Mr. Pierrick Naud.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the success of the 16<sup>th</sup> edition of the Olympiades des aînés in Montréal-Nord.

\_\_\_\_\_

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement to congratulate Mrs. Joannie Audet, silver medalist in wrestling at the 2013 Canada Games.

\_\_\_\_\_

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to pay tribute to Mr. Gilles Fournier, president of DIRA-Laval from 2002-2013.

\_\_\_\_\_

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) made a statement about Volunteer Appreciation Evening in Laval-des-Rapides.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

56      An Act to amend the Food Products Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 56 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2012-2013 activity report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre.  
(Sessional Paper No. 951-20130919)

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Régie de l'assurance maladie du Québec;

(Sessional Paper No. 952-20130919)

The 2012-2013 annual management report of Urgences-Santé;

(Sessional Paper No. 953-20130919)

The report on the implementation of the *Act respecting the Health and Welfare Commissioner*.

(Sessional Paper No. 954-20130919)

## 19 September 2013

---

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Commissaire à la déontologie policière.

(Sessional Paper No. 955-20130919)

---

Mr. President tabled the following:

The 2012-2013 activity report, together with the financial statements of the Ethics Commissioner;

(Sessional Paper No. 956-20130919)

The 2012-2013 activity and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse;

(Sessional Paper No. 957-20130919)

The following decisions from the Office of the National Assembly, dated 13 June 2013:

Decision 1713 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting allowances to Members and parliamentary office holders and respecting the amounts granted for research and support;

(Sessional Paper No. 958-20130919)

Decision 1716 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting allowances to Members and parliamentary office holders and respecting the amounts granted for research and support;

(Sessional Paper No. 959-20130919)

Decision 1717 concerning the regulation to amend the regulation respecting the decoration of the National Assembly buildings;

(Sessional Paper No. 960-20130919)

Decision 1718 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the administrative organization plan of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 961-20130919)

Decision 1719 concerning the Regulation respecting the promotion of the Director of the General Secretariat and the Office Secretariat;

(Sessional Paper No. 962-20130919)

## 19 September 2013

---

Decision 1720 concerning the Regulation respecting the promotion of the Director of legislative translation and publishing;

(Sessional Paper No. 963-20130919)

Decision 1721 concerning the Regulation respecting the promotion of the Director of the translation service;

(Sessional Paper No. 964-20130919)

Decision 1722 concerning the Regulation respecting the appointment of the special advisor to the Director of legislative translation and publishing of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 965-20130919)

Decision 1723 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the appointment of the special advisor to the Secretary General and to the Director General of Legal and Parliamentary Affairs of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 966-20130919)

### Presenting Petitions

Mrs. Bouillé (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the conservation of a wooded area in Saint-Mathias-sur-Richelieu, and signed by 465 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 967-20130919)

---

Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prohibition of experimental techniques and teaching methods in Québec's public elementary schools, and signed by 511 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 968-20130919)

---

**19 September 2013**

---

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) tabled the following:

The abstract of a petition respecting physical education and the health of young people, and signed by 10,156 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 969-20130919)

The abstract of a petition respecting collective responsibility toward Québec's seniors, and signed by 1478 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 970-20130919)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Bouillé (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the conservation of a wooded area in Saint-Mathias-sur-Richelieu, and signed by 1937 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 971-20130919)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, withdrew certain words deemed unparliamentary.

---

Following an answer given by the Government House Leader, the Official Opposition House Leader raised a point of order by invoking the non-observance of Standing Order 79. Mr. President gave a following ruling on the answers that must be given by the Government within the framework of Oral Questions and Answers.



19 September 2013

---

RULING FROM THE CHAIR

The answer must relate to the question asked. In this case, the answer does not address the object of the question, it broaches another subject.

**Motions Without Notice**

Mr. Spénard (Beauce-Nord) moved a motion concerning the follow-up to be given to the D'Amours Report; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved a motion concerning the Federal Government's plan to create a Canadian securities committee; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mrs. Roy (Arthabaska), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline World Alzheimer's Month, which is held in September;

THAT it emphasize the importance that the Government must place on prevention, the quality of treatments and the humanization of care;

THAT it express its entire support and solidarity to persons who suffer from this disease, and also to their loved ones.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**19 September 2013**

---

Mrs. David (Gouin) moved a motion concerning wind energy development by Hydro-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, together with Mrs. St-Pierre (Acadie), Mrs. Roy (Montarville), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the 50<sup>th</sup> anniversary of Place des Arts, a leading institution of Montréal's cultural life and of all of Québec;

THAT it recognize the unique place that it has in the hearts of Quebecers and its instrumental role in the dissemination of performing arts and the outreach of Québec culture, which continues to be the backbone of our identity;

THAT the National Assembly also pay tribute to the 45 million spectators as well as to the thousands of creators, artists and artisans who have passionately shared, through their performances, countless moments of grace during this half century. They have contributed to the emergence of an entire cultural industry that today makes Québec and its metropolis proud and famous.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

**19 September 2013**

---

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of special consultations based on the consultation paper regarding the regulation of retail prices of new printed and digital books.

—————

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with regard to the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances; it shall then hold a public meeting to hear the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances on its management; and lastly, it shall a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing;
- the Committee on Institutions shall hold public hearings on the Lobbyists Commissioner's report entitled "*Proposed Amendments to the Lobbying Transparency and Ethics Act*"; it shall then hold a deliberative meeting to review the hearings in relation to the mandates concerning the Lobbyists Commissioner.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 27 September 2013, Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) would question Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, during an interpellation on "the Parti Québécois Government's failure as regards regional economic development".

19 September 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Pursuant to the consent given by the Assembly on 17 September 2013, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved:

THAT the National Assembly instruct the Auditor General of Québec to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014.

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 46 minutes 48 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 41 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 15 minutes 30 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

At 1.21 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**19 September 2013**

---

The proceedings resumed at 3.13 o'clock p.m.

---

**Government Bills**

*Committee of the Whole*

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 57, An Act in response to the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic.

The motion was carried.

---

Bill 57 was considered in Committee of the Whole.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, Mr. Cousineau, Second Vice-President, interrupted the proceedings to inform the Assembly that the debate upon adjournment scheduled to be held between Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) and Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the death of the Northern Plan, was deferred until Tuesday, 24 September 2013.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The consideration of Bill 57 in Committee of the Whole continued.

Bill 57 was amended and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

**19 September 2013**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 57, An Act in response to the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic.

The motion was carried and, accordingly, Bill 57 was passed.

---

At 6.24 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 24 September 2013, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*